

# velleman®

## **SOL12/SOL13**

**SOLAR MOBILE PHONE CHARGER  
GSM-LADER OP ZONNE-ENERGIE  
CHARGEUR DE PORTABLE SOLAIRE  
CARGADOR DE BATERÍA SOLAR PARA MÓVIL  
SOLARLADEGERÄT FÜR MOBILTELEFON  
SOLARNA ŁADOWARKA DO TELEFONÓW KOMÓRKOWYCH**



SOL13

SOL12



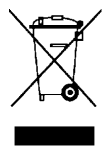
**USER MANUAL  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
NOTICE D'EMPLOI  
MANUAL DEL USUARIO  
BEDIENUNGSHANDLEITUNG  
INSTRUKCJA OBSŁUGI**

# SOL12/SOL13 – SOLAR MOBILE PHONE CHARGER

## 1. Introduction

To all residents of the European Union

### Important environmental information about this product

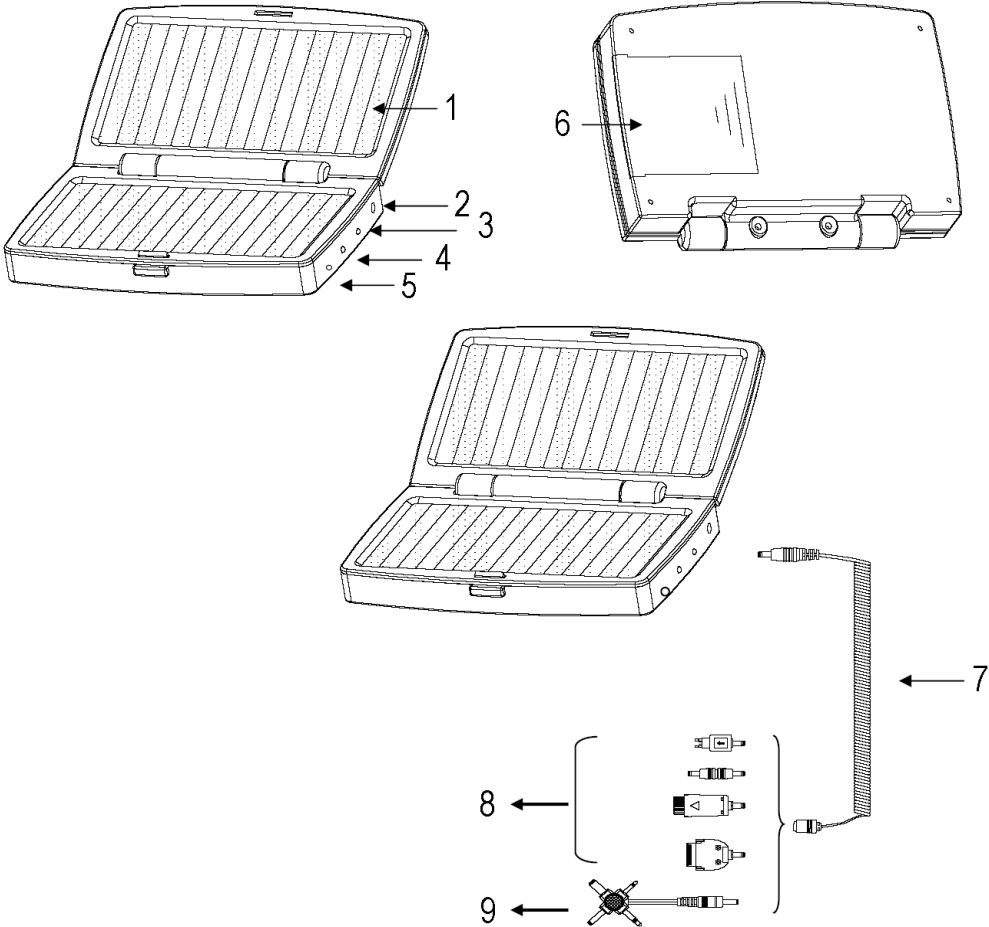


This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer. The **SOL12/SOL13** comes with 1 x solar panel, 1 x connection wire, 1 x multi-purpose adapter, 5 x mobile phone adapter and this manual.

## 2. Description



- 1. solar cells
- 2. battery full LED
- 3. power LED
- 4. solar output
- 5. battery output

- 6. battery compartment
- 7. connection wire
- 8. mobile phone adapters
- 9. multi-function adapter

## 3. Use

### a. Charging Your Mobile Phone

- Open the solar charger and align facing the sun for maximum sun exposure. The green LED will flash.
- Insert 5 x AAA-size batteries in the battery compartment. We recommend using NiMH or Li-ion rechargeable batteries. The red LED will indicate fully charged batteries.
- Connect your mobile phone to the solar charger using the connection wire and the appropriate adapter. Insert the connection wire in the battery output. The green LED will again flash. **Disconnect your mobile phone from the solar charger after 30 minutes of charging, even when your mobile phone is still in charging process.**

### b. Charging An Electronic Device

- Connect your device (CD player, digital camera, MP3 of 6V or less) to the solar charger using the connection wire and the appropriate adapter. Insert the connection wire in the solar output to power through solar energy or in the battery output to power through the batteries.



Do not charge your mobile phone through the solar output. Doing so will only drain your mobile phone battery.

Disconnect your device from the solar charger or take out the batteries when the red battery full LED switches on.

This solar charger is not waterproof. Keep away from rain and humidity.

Keep the solar cells clean with a soft cloth.

## 4. Technical Specifications

Power	1W ( <b>SOL12</b> ) or 2W ( <b>SOL13</b> )
Output Voltage	7 ~ 8V
Peak Charging Current	110mA ( <b>SOL12</b> ) or 220mA ( <b>SOL13</b> )
Dimensions	168 x 108 x 28mm
Solar Panel Dimensions	147 x 71mm
Solar Cells	thin-film ( <b>SOL12</b> ) or crystalline ( <b>SOL13</b> )
Wire Length	± 1m
Weight	400g

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.

# SOL12/SOL13 – GSM-LADER OP ZONNE-ENERGIE

## 1. Inleiding

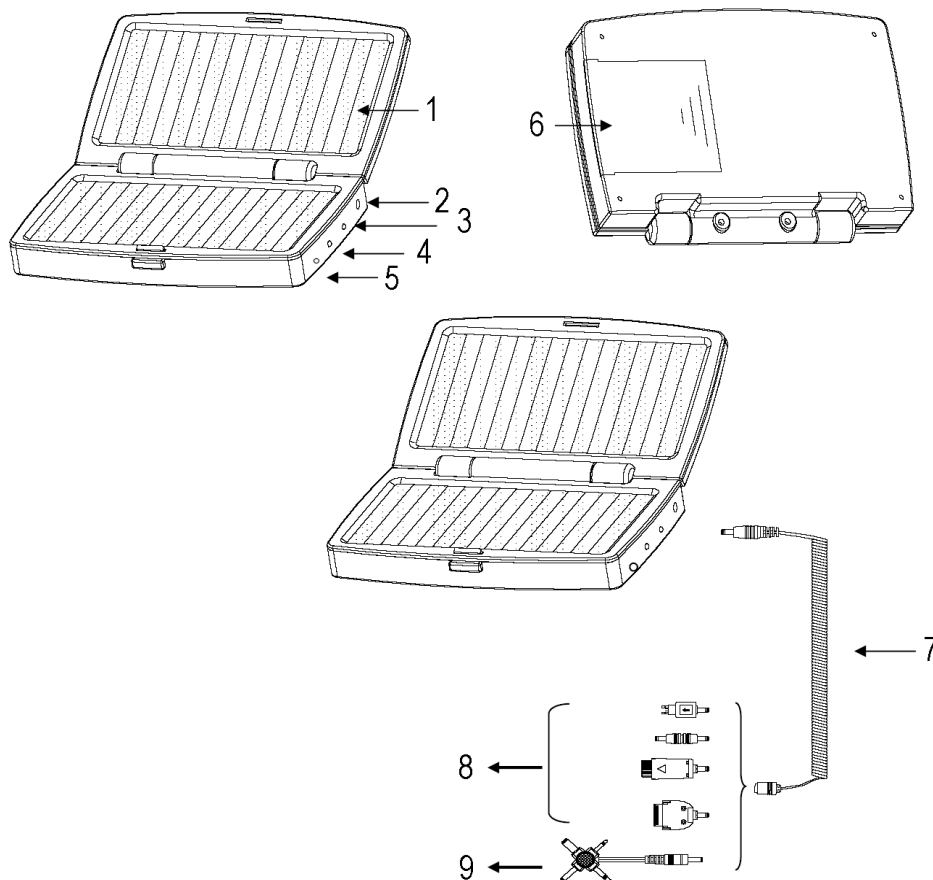
### Aan alle ingezetenen van de Europese Unie Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.  
**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten inzake verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer. De **SOL12/SOL13** wordt geleverd met 1 x zonnepaneel, 1 x aansluitkabel, 1 x veelzijdige adapter, 5 x adapterpluggen voor mobiele telefoon en deze handleiding.

## 2. Omschrijving



1. zonnepaneel
2. waarschuwingled volle batterij
3. voedingsled
4. 'solar'-uitgang
5. 'battery'-uitgang

6. batterijvak
7. aansluitkabel
8. adapters voor mobiele telefoon
9. veelzijdige adapter

## 3. Gebruik

### a. Uw mobiele telefoon laden

- Open het zonnepaneel en richt de cellen loodrecht ten opzichte van de zon voor een maximale blootstelling. De groene led flitst.
- Plaats 5 x AAA-batterijen in het batterijvak. We raden aan om NiMH- of herlaadbare Li-ionbatterijen te gebruiken. De rode led geeft aan wanneer de batterijen volledig geladen zijn.
- Koppel uw mobiele telefoon aan het zonnepaneel met behulp van de aansluitkabel en de gepaste plug. Steek de aansluitkabel in de 'battery'-uitgang. De groene led flitst opnieuw. **Ontkoppel uw mobiele telefoon van het zonnepaneel na een laadbeurt van 30 minuten, ook al is het laadproces nog niet afgelopen.**

### b. Een elektronisch apparaat laden

- Koppel uw toestel (cd-speler, digitale camera, mp3-speler van 6 V of minder) aan het zonnepaneel met behulp van de aansluitkabel en de gepaste plug. Steek de aansluitkabel in de 'solar'-uitgang om uw toestel via de zonnecellen te voeden of in de 'battery'-uitgang om uw toestel via de batterijen te laden.

Laad uw mobiele telefoon niet via de 'solar'-uitgang om de batterij niet uit te putten.



Ontkoppel uw toestel van het zonnepaneel of verwijder de batterijen indien de rode waarschuwingled voor volle batterij oplicht..

Deze batterijlader is niet waterdicht. Bescherm hem tegen regen en vochtigheid.

Maak de zonnecellen schoon met een zachte doek.

## 4. Technische specificaties

Vermogen	1 W ( <b>SOL12</b> ) of 2 W ( <b>SOL13</b> )
Uitgangspanning	7 ~ 8 V
Piekstroom lading	110 mA ( <b>SOL12</b> ) of 220 mA ( <b>SOL13</b> )
Afmetingen	168 x 108 x 28 mm
Afmetingen zonnepaneel	147 x 71 mm
Zonnecellen	dunne film ( <b>SOL12</b> ) of kristallijn silicium ( <b>SOL13</b> )
Kabellengte	± 1 m
Gewicht	400 g

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie omtrent dit product, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

# SOL12/SOL13 – CHARGEUR DE PORTABLE SOLAIRE

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne

#### Des informations environnementales importantes concernant ce produit

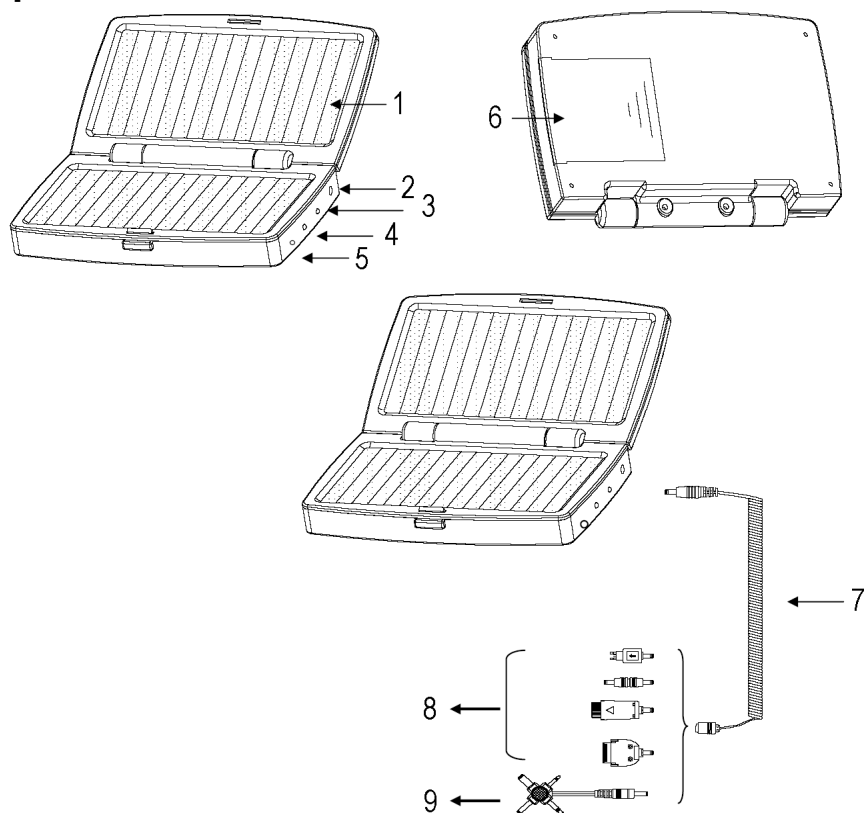


Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur. Le **SOL12/SOL13** est livré avec 1 x panneau solaire, 1 x câble de connexion, 1 x fiche multifonction, 5 x fiche pour téléphone mobile et cette notice.

## 2. Description



- 1. panneau solaire
- 2. LED charge complète
- 3. LED d'alimentation
- 4. sortie « solar »
- 5. sortie « battery »

- 6. compartiment des accus
- 7. câble de connexion
- 8. fiches pour téléphone mobile
- 9. fiche multifonction

## 3. Emploi

### a. Charge d'un téléphone mobile

- Ouvrir le panneau solaire et aligner face au soleil pour un ensoleillement maximal. La LED verte clignote.
- Insérer 5 accus de type R03 dans le compartiment des accus. Nous conseillons l'utilisation d'accus NiMH ou Li-ion. La LED rouge indiquera lorsque les accus seront complètement chargés.
- Raccorder le téléphone au panneau solaire à l'aide du câble de connexion et la fiche adaptée au téléphone. Insérer le câble dans la sortie « battery ». la LED verte clignote. **Déconnecter le téléphone du panneau solaire après une charge de 30 minutes, même si le processus de charge n'est pas encore terminé.**

### b. Charge d'un appareil électronique

- Raccorder l'appareil (lecteur CD, camera numérique, baladeur MP3 de 6 V max.) au panneau solaire à l'aide du câble de connexion et la fiche adaptée au téléphone. Insérer le câble dans la sortie « solar » pour alimenter l'appareil à l'aide des cellules photovoltaïques, ou dans la sortie « battery » pour l'alimenter à l'aide des accus.



Ne pas charger un téléphone par la sortie « solar » afin d'éviter l'épuisement de son accu.

Déconnecter l'appareil du panneau solaire ou retirer les accus lorsque la LED rouge de charge complète s'allume.

Ce chargeur n'est pas étanche. Le tenir à l'écart de la pluie et de l'humidité.

Nettoyer les cellules photovoltaïques à l'aide d'un chiffon doux.

## 4. Spécifications techniques

Puissance	1 W ( <b>SOL12</b> ) ou 2 W ( <b>SOL13</b> )
Tension de sortie	7 ~ 8 V
Courant de charge de crête	110 mA ( <b>SOL12</b> ) ou 220 mA ( <b>SOL13</b> )
Dimensions	168 x 108 x 28 mm
Dimensions du panneau solaire	147 x 71 mm
Cellules solaires	couche mince ( <b>SOL12</b> ) ou silicium cristallin ( <b>SOL13</b> )
Longueur du câble	± 1 m
Poids	400 g

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

# SOL12/SOL13 – CARGADOR DE BATERÍA SOLAR PARA MÓVIL

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea

### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.



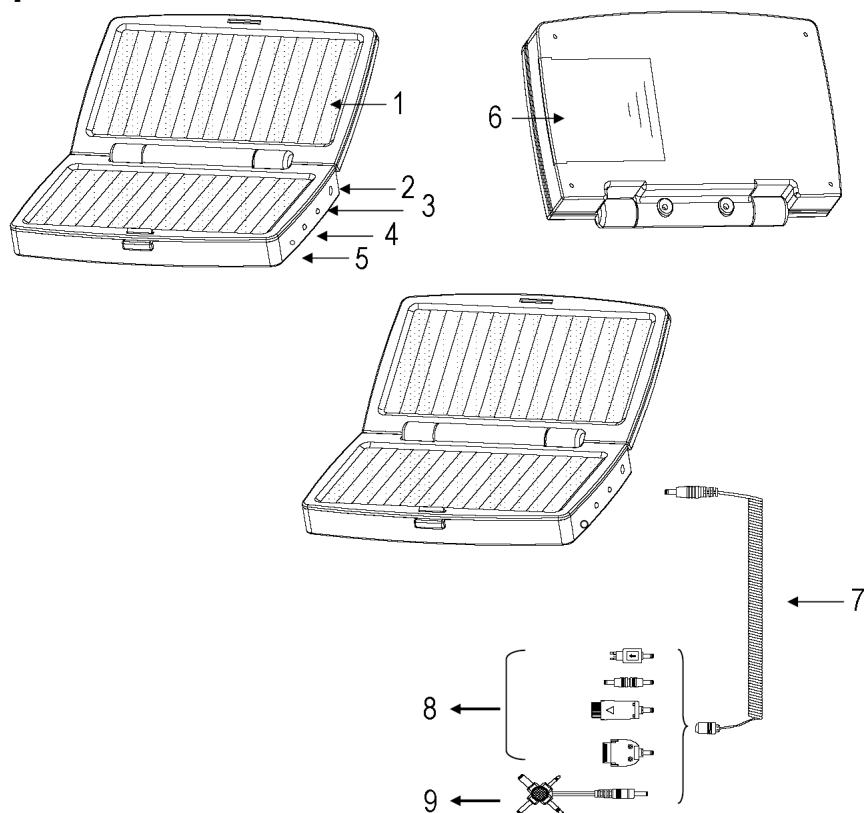
No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.

Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

Gracias por haber comprado el **SOL12/SOL13**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor. El **SOL12/SOL13** se entrega con 1 x placa solar, 1 x cable de conexión, 1 x conector multifunción, 5 x conector para móvil y este manual.

## 2. Descripción



1. placa solar
2. LED carga completa
3. LED de alimentación
4. salida « solar »
5. salida « battery »

6. compartimiento de baterías
7. cable de conexión
8. conectores para móviles
9. conector multifunción



## 3. Uso

### a. Cargar un móvil

- Abra la placa solar y diríjala hacia el sol para una exposición máx. El LED verde parpadea.
- Introduzca 5 baterías AAA en el compartimiento de pilas. Utilice baterías NiMH o Li-ion. El LED rojo indicará si las baterías están completamente cargadas.
- Conecte el móvil con el cable de conexión y el conector adecuado a la placa solar. Introduzca el cable en la salida « battery ». El LED verde parpadea. **Desconecte el móvil de la placa solar después de una carga de 30 minutos, incluso si el procedimiento de carga todavía no se haya terminado.**

### b. Cargar un aparato electrónico

- Conecte el aparato (reproductor de CD, cámara digital, lector MP3 de 6V máx.) con el cable de conexión y el conector adecuado a la placa solar. Introduzca el cable en la salida « solar » para alimentar el aparato con las células fotovoltaicas, o a la salida « battery » para alimentarlo con las baterías.

No cargue un móvil por la salida « solar » para no agotar la batería.



Desconecte el aparato de la placa solar o saque las baterías si el LED rojo de carga completa se ilumina.

Este cargador no es resistente al agua. No lo exponga a lluvia ni humedad.

Limpie las células fotovoltaicas con un paño suave.

## 4. Especificaciones

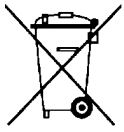
Potencia	1 W (SOL12) o 2 W (SOL13)
Tensión de salida	7 ~ 8 V
Corriente de carga de cresta	110 mA (SOL12) o 220 mA (SOL13)
Dimensiones	168 x 108 x 28 mm
Dimensiones de la placa solar	147 x 71 mm
Células solares	lámina delgada (SOL12) o silicio cristalino (SOL13)
Longitud del cable	± 1 m
Peso	400 g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman Spain SL no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

# SOL12/SOL13 – SOLARLADEGERÄT FÜR MOBILTELEFON

## 1. Einführung

### An alle Einwohner der Europäischen Union Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

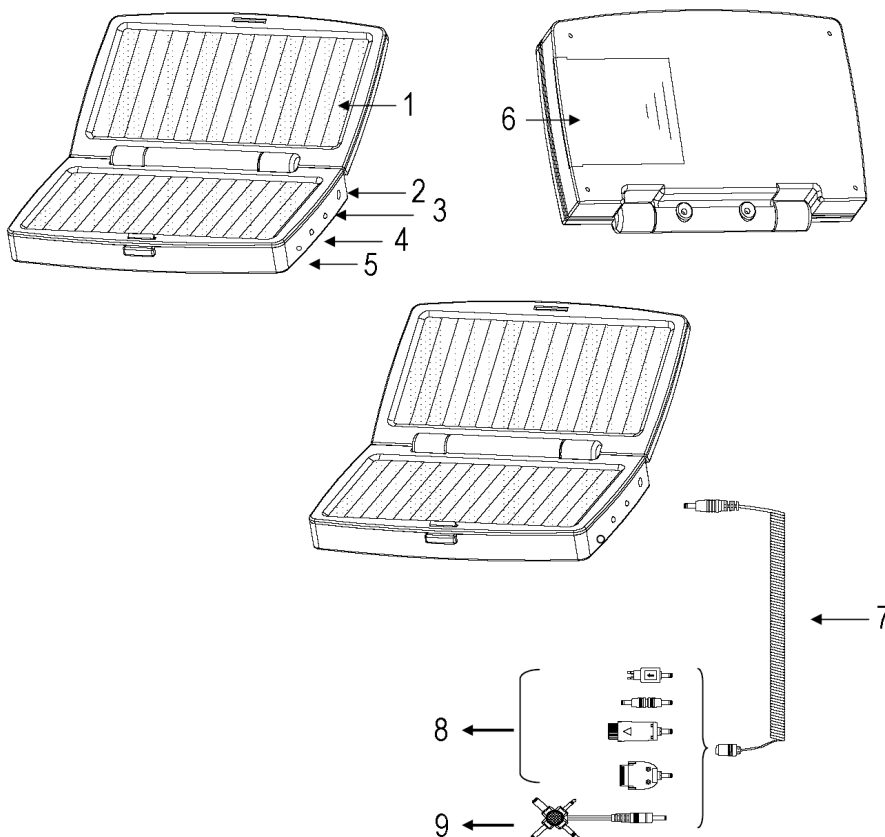


Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Wir bedanken uns für den Kauf des **SOL12/SOL13!** Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Lieferumfang: 1 x Solarzellenplatte, 1 x Anschlusskabel, 1 x Mehrzweckadapter, 5 x Stecker für Mobiltelefone und diese Bedienungsanleitung.

## 2. Umschreibung



1. Solarzellenplatte
2. LED 'Batterie völlig geladen'
3. Stromversorgungs-LED
4. 'Solar'-Ausgang
5. 'Battery'-Ausgang

6. Batteriefach
7. Anschlusskabel
8. Stecker für Mobiltelefone
9. Mehrzweckadapter

## 3. Anwendung

### a. Das Mobiltelefon laden

- Öffnen Sie die Solarzellenplatte und richten Sie die Zellen senkrecht in Bezug auf die Sonne für eine max. Aussetzung. Die grüne LED leuchtet.
- Legen Sie 5 x AAA-Batterien in das Batteriefach ein. Verwenden Sie NiMH- oder aufladbare Li-ion-Batterien. Die rote LED zeigt an wenn die Batterien völlig geladen sind.
- Verbinden Sie das Mobiltelefon über das Anschlusskabel und dem geeigneten Stecker mit der Solarzellenplatte. Verbinden Sie das Anschlusskabel mit dem 'Battery'-Ausgang. Die grüne LED leuchtet wieder. **Trennen Sie das Mobiltelefon von der Solarzellenplatte nach einer Ladezeit von 30 Minuten, auch wenn das die Batterien noch nicht völlig geladen sind.**

### b. Ein elektronisches Gerät laden

- Verbinden Sie das Gerät (CD-Spieler, digitale Kamera, MP3-Spieler von 6V oder weniger) über das Anschlusskabel und dem geeigneten Stecker mit der Solarzellenplatte. Verbinden Sie das Anschlusskabel mit dem 'Solar'-Ausgang, um das Gerät über Solarzellen zu versorgen oder mit dem 'Battery'-Ausgang, um das Gerät über die Batterien zu laden.

Laden Sie das Mobiltelefon nicht über den 'Solar'-Ausgang, um die Batterie nicht zu erschöpfen.



Trennen Sie das Gerät von der Solarzellenplatte oder entfernen Sie die Batterien wenn die rote LED 'Batterie völlig geladen' leuchtet.

Das Batterieladegerät ist nicht wasserfest. Schützen Sie es vor Regen und Feuchte.

Reinigen Sie die Solarzellen mit einem sanften Tuch.

## 4. Technische Daten

Leistung	1 W ( <b>SOL12</b> ) oder 2 W ( <b>SOL13</b> )
Ausgangsspannung	7 ~ 8 V
Spitzenstrom	110 mA ( <b>SOL12</b> ) oder 220 mA ( <b>SOL13</b> )
Abmessungen	168 x 108 x 28 mm
Abmessungen Solarzellenplatte	147 x 71 mm
Solarzellen	Dünnschicht ( <b>SOL12</b> ) oder Kristalline ( <b>SOL13</b> )
Kabellänge	± 1 m
Gewicht	400 g

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

# SOL12/SOL13 – SOLARNA ŁADOWARKA DO TELEFONÓW KOMÓRKOWYCH

## 1. Wstęp

Instrukcja przeznaczona jest dla użytkowników w krajach Unii Europejskiej.  
**Ważne informacje dotyczące ochrony środowiska.**



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu oznacza, że wyrzucenie zużytego produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie usuwać zużytych urządzeń lub baterii do zwykłych pojemników na odpady.

W tym celu należy skontaktować się z firmą zajmującą się recyklingiem.

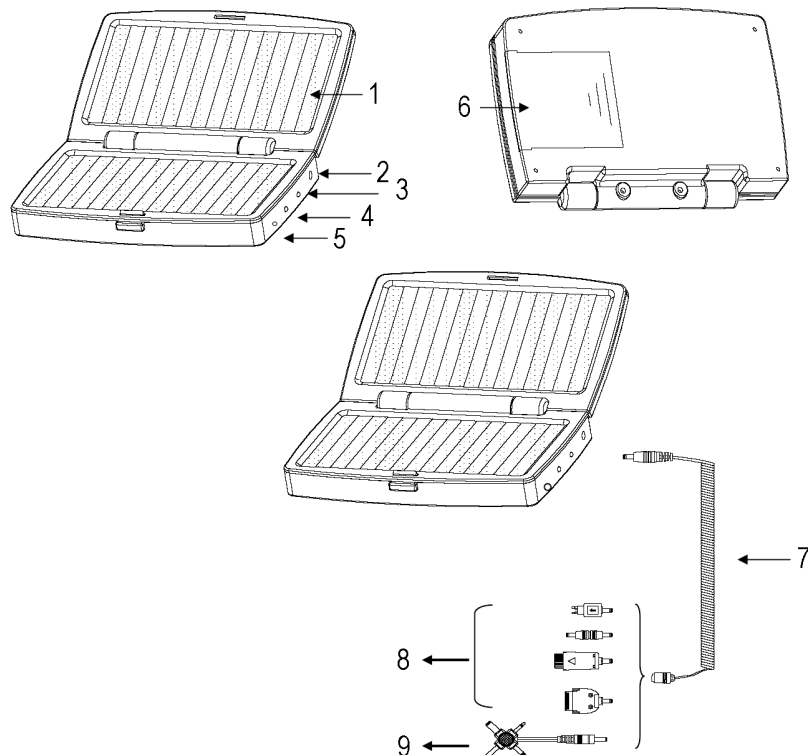
Urządzenie można przekazać dystrybutorowi lub firmie zajmującej się recyklingiem. Należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących ochrony środowiska.

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalną firmą zajmującą się utylizacją odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu firmy Velleman! Przed użyciem proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. W przypadku uszkodzenia podczas transportu nie należy montować ani używać urządzenia; należy skontaktować się ze sprzedawcą.

Ładowarka **SOL12/SOL13** składa się z 1 panelu solarnego, 1 przewodu przyłączeniowego, 1 adaptera uniwersalnego, 5 adapterów do telefonów komórkowych i niniejszej instrukcji.

## 2. Opis



- 6. ogniwa słoneczne
- 7. wskaźnik LED naładowania akumulatorów
- 8. wskaźnik LED zasilania
- 9. wyjście kolektora solarnego
- 10. gniazdo ładowarki

- 6. gniazdo akumulatorów
- 7. przewód przyłączeniowy
- 8. adaptory do telefonów komórkowych
- 9. adapter uniwersalny

## 3. Obsługa

### c. Ładowanie telefonu

- Otworzyć ładowarkę i skierować w stronę słońca, aby uzyskać maksymalną ekspozycję na promienie słoneczne. Zielona dioda LED zacznie migać.
- Wsunąć 5 baterii akumulatorowych AAA do gniazda akumulatorów. Zalecamy stosowanie akumulatorów niklowo-metalowo-wodorowych (NiMH) lub litowo-jonowych (Li-ion). Czerwona dioda LED zaświeci się, gdy akumulatorki zostaną całkowicie naładowane.
- Podłączyć telefon komórkowy do ładowarki solarnej, korzystając z dołączonego przewodu i adaptera. Końcówkę przewodu włożyć do gniazda ładowarki. Zielona dioda LED zacznie migać. **Odłączyć telefon od ładowarki po upływie około 30 minut, nawet jeżeli telefon nadal się ładuje.**

### d. Ładowanie innych urządzeń elektrycznych

- Podłączyć urządzenie (np. odtwarzacz CD, kamerę cyfrową, MP3 z napięciem 6V lub mniejszym) do ładowarki solarnej, korzystając z dołączonego przewodu i adaptera. Wsunąć przewód podłączeniowy do wyjścia kolektora solarnego lub gniazda ładowarki, aby włączyć zasilanie za pośrednictwem akumulatorów.



Nie ładować telefonu bezpośrednio z wyjścia kolektora solarnego. W przeciwnym razie bateria telefonu ulegnie uszkodzeniu.

Odłączyć urządzenie od ładowarki solarnej lub wyjąć akumulatory, jeśli zaświeci się czerwona dioda LED.

Ładowarka solarna nie jest wodoodporna. Chronić przed opadami i wilgocią.

Ogniwa solarne czyścić miękką tkaniną.

## 4. Specyfikacja techniczna

Moc	1W ( <b>SOL12</b> ) lub 2W ( <b>SOL13</b> )
Napięcie wyjściowe:	7 ~ 8V
Wartość szczytowa prądu ładowania:	110mA ( <b>SOL12</b> ) lub 220mA ( <b>SOL13</b> )
Wymiary:	168 x 108 x 28mm
Wymiary panelu solarnego:	147 x 71mm
Ogniwa słoneczne:	cienkowarstwowe ( <b>SOL12</b> ) lub krystaliczne ( <b>SOL13</b> )
Długość przewodu:	± 1m
Masa:	400g

Stosować wyłącznie oryginalne akcesoria. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody majątkowe lub osobowe powstałe w wyniku zastosowania urządzenia (niezgodnego z przeznaczeniem). Szczegółowe informacje o produkcie znajdują się na stronie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Zastrzegamy możliwość wprowadzania zmian w niniejszej instrukcji bez uprzedniego powiadomienia.



## Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

### General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

#### • Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
  - frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
  - flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;
  - flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
  - damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
  - damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
  - all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
  - Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
  - Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
  - The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

---



## Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronawereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

### Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of

terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

● **Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

---



**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

● **sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

---

## **ES**

### **Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

### **Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

### **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, etc. (lista ilimitada)
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

---

## **DE**

### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in



über 85 Ländern.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

#### **• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
  - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
  - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
  - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
  - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
  - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
  - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
  - Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
  - Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
  - Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
  - Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.
- Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

---

### **Velleman ® usługi i gwarancja jakości**

Velleman ® ma ponad 35-letnie doświadczenie w świecie elektroniki.

Dystrybuujemy swoje produkty do ponad 85 krajów.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrwykowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

#### **Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:**

Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.

W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman ® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków: zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy

wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

#### **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**

- gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;

- utrata zysków z tytułu niesprawności produktu; z gwarancji wyłączone są materiały eksploatacyjne: baterie, żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
  - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub klęski żywiołowej, itp.;
  - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
  - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
  - Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;
  - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman ®.
  - Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy ® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
  - Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
  - W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.
- wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.
- Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**